

CINESPAÑA

DOSSIER PEDAGÓGICO *TAMBIÉN LA LLUVIA*



Équipe scolaire *Cinespaña* : Danièle Saint-Amans, María José Bello, Alba Paz.

FICHA TÉCNICA Y ARTÍSTICA

País: España, México, Francia

Año: 2010

Género: Drama social

Duración: 1 hora y 44 minutos

Directora: Icíar Bollaín

Guionista: Paul Laverty

Productor: Juan Gordon

Fotografía: Alex Catalán

Montaje: Ángel Hernández

Música: Alberto Iglesias

Reparto:

Sebastián: Gael García Bernal

Costa: Luis Tosar

Daniel/Hatuey: Juan Carlos Aduviri

Antón/Cristóbal Colón: Karra Elejalde

Juan/Antonio de Montesinos: Raúl Arévalo

María: Cassandra Ciangherotti

SINOPSIS

Sebastián (Gael García) y Costa (Luis Tosar) están rodando junto a su equipo una película en Bolivia. Sebastián es el director del filme y quiere construir una mirada crítica acerca del rol de los colonos españoles y de la Iglesia durante la Colonización de América. Costa, el productor, está más bien preocupado por llevar a buen término el rodaje dentro de los plazos y presupuestos previstos. En plena filmación estalla en Bolivia “La Guerra del Agua” producto de unas reformas de privatización de este recurso natural. Daniel (Juan Carlos Aduviri), quien encarna al protagonista indígena del filme de Sebastián, se convierte asimismo en el líder de la revuelta popular. La realidad política del país empieza a determinar el rumbo del rodaje. *También la lluvia* reflexiona acerca la recursividad de la historia, la actualidad de las injusticias sociales en América Latina y la responsabilidad histórica de los españoles en las desigualdades del “Nuevo Mundo”.

BIOFILMOGRAFÍA DE LA DIRECTORA

Icíar Bollaín nació en Madrid el 12 de junio de 1967. Debutó como actriz a la edad de 15 años y a partir de entonces ha interpretado diferentes roles en películas de directores como Víctor Erice, Ken Loach, José Luis Borau y Chus Gutiérrez. En 1992 fue elegida Mejor Actriz Española por la revista Cartelera Turia y en 1993 recibió el Premio Ojo crítico II Milenio de Radio Nacional de España.

A partir de los años 90 se inicia también en la dirección de cortometrajes y largometrajes. En el año 2003 su película *Te doy mis ojos* ganó el Goya a Mejor dirección y Mejor guión original. Este filme aborda la violencia de género a partir de la historia de una mujer que huye junto a su hijo para intentar rehacer su vida lejos de la agresividad de su marido. Las películas de Icíar Bollaín se caracterizan por una fuerte impronta social; cuentan historias de lucha de los oprimidos de las sociedades, así como las complejas relaciones de impunidad y solidaridad que se tejen alrededor de víctimas y victimarios.

Filmografía

Largometrajes:

Hola ¿Estás sola? (1995)

Flores de otro mundo (1999)

Te doy mis ojos (2003)

Mataharis (2007)

También la lluvia (2010)

Cortometrajes:

Baja, corazón (1993)

Los amigos del muerto (1994)

Amores que matan (2000)

Viajes con mi abuela (2002)

¡Hay motivo! (2004)

ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

Una vez vista la película, los alumnos pueden expresarse sobre lo que han visto y entendido del mensaje de la película, sobre los personajes (describirles física y moralmente), las trayectorias personales de algunos de ellos, analizar momentos o frases concretas, describir los acontecimientos históricos que aparecen en la película.

Según el nivel escolar de los alumnos el profesor puede hacer que los jóvenes se expresen utilizando los tiempos del pasado, la concordancia de los tiempos al pasado, que desarrollen más o menos el contexto y los hechos históricos abordados en la película.

Para los alumnos con un nivel avanzado, se pueden proponer ejercicios que obliguen al uso de la hipótesis (por ejemplo: inventa un final diferente para la película), o el imperativo (tienes que ver la película porque...).

Son muchas los posibles ejercicios temáticos y gramaticales para trabajar esta película. Sólo proponemos algunas pistas de reflexión y análisis posibles para trabajar con los alumnos según su nivel, desde *collège* hasta *terminale*.

También se puede trabajar el aspecto cinematográfico de la película, a través de los análisis de algunas escenas y con la ayuda del vocabulario cinematográfico y los vídeos que se encuentran fácilmente en Internet. *Actualmente vivimos en un mundo esencialmente audiovisual y el aprendizaje del lenguaje cinematográfico es esencial para formar espectadores críticos y conocedores del séptimo arte.*

1. Análisis del póster de la película

Los pósters de los filmes son un buen punto de partida para introducir el trabajo pedagógico en torno a una película. Incluso pueden ser analizados antes del visionado para que los alumnos den sus ideas acerca de la temática del filme que verán así como también de los elementos simbólicos presentes en la imagen. La relación entre imagen y texto también es interesante de analizar. En el caso del póster de *También la lluvia* presente en la portada de este dossier ¿Qué elementos aporta el texto y qué elementos la imagen? ¿De qué manera se complementan? ¿Quiénes son los hombres que aparecen en la imagen? ¿A qué se refieren los “500 años de lucha”? ¿En qué espacio geográfico se sitúa la acción? ¿Qué puede representar la relación entre el helicóptero y la cruz? ¿Por qué los indígenas no están representados? Innumerables preguntas pueden abrir una discusión acerca del póster, el mensaje de la película y lo que el director y los publicistas han querido realzar con este mensaje publicitario.

2. Descripción de los personajes

Se puede pedir a los estudiantes que se pongan en el rol de la directora del filme quien tiene que explicar a los protagonistas las características de sus personajes.

Los tres personajes principales, Sebastián, Costa y Daniel sufren una serie de transformaciones a lo largo de la película, lo que nos va reflejando la complejidad y las contradicciones del ser humano. En una película estos cambios están indicados desde la creación del guión hasta la dirección de actores. Se puede trabajar con los alumnos una descripción progresiva de los personajes. De cómo son presentados en las escenas inaugurales y luego cómo los vemos al final del filme. Esto permite trabajar en torno a las características psicológicas de las personas y sus reacciones ante determinadas situaciones. A continuación un recuadro con adjetivos que se pueden utilizar en esta actividad de expresión oral.

temperamental / obstinado / compasivo / egoísta / luchador/ empático/ tenaz / comprensivo/ obtuso/ interesado / creativo / prepotente / consecuente/ inconsecuente / dinámico / cambiante / idealista / pragmático / impredecible



3. El rol de la religión

En el filme hay una aproximación crítica a la imposición de la religión católica por parte de los colonizadores. En esta dirección se puede analizar la personificación de Bartolomé de las Casas y de Antonio Montesinos. Algunas de las preguntas a responder pueden ser las siguientes: ¿Cuáles son los discursos de estos personajes históricos? ¿Qué ideas defienden cada uno de ellos? ¿Cuáles son sus acciones? ¿Cómo es su personalidad? ¿Qué conflictos tienen? ¿Por qué se ha escogido darles un rol importante dentro de la película?

Una escena que se presta para el análisis crítico de la cristianización es la de la quema de indígenas en la cruz. ¿Qué se espera de la respuesta de los indios ante la llegada del mensaje cristiano? ¿Qué contradicciones hay entre el discurso de la religión y las acciones de los colonizadores?



4. El filme dentro del filme

Ya se ha mencionado la importancia de la actualización histórica en la película. El hecho de que se haya escogido mostrar una película que se está haciendo permite crear diferentes realidades que se entretajan a la vez que crean paralelismos. Tenemos por un lado la realidad histórica, con los personajes que existieron en la conquista. Tenemos además una realidad actual de un equipo de personas que está lidiando con los problemas del rodaje de una película. Por último está el equipo de *También la lluvia*, que no vemos en pantalla, pero que a su vez está construyendo esta historia situada en tiempos diferentes. La película trata tanto de la conquista de América como de la dificultad técnica y artística de reconstruir un período histórico. En este sentido es una película reflexiva, que se cuestiona el proceso fílmico.



A partir de la presencia del cine dentro del cine se pueden encontrar áreas específicas de análisis:

- ¿Cómo se realiza el casting de un filme? ¿Qué dificultades conlleva?
- ¿Cuál es el rol de un productor dentro de un filme? ¿Qué tipo de negociaciones lleva a cabo con el director de la película?
- ¿Qué elementos de un guión no se pueden controlar? ¿Cómo la realidad social del momento puede influir en el curso de un rodaje?
- Al realizar una película en un país con una cultura diferente a la del equipo del filme ¿Qué precauciones hay que tener? ¿Cómo se puede realizar un proceso que no vuelva a repetir modos de actuar coloniales?

5. Análisis de la escena final de la película

Esta secuencia puede ser entendida como una síntesis del mensaje central del filme: las luchas de América Latina y la responsabilidad del hombre blanco en los conflictos del continente. En este sentido, se puede prestar para un buen análisis acerca del ayer y el hoy de las problemáticas bolivianas. ¿El paisaje de desolación de las revueltas puede ser comparado con las luchas de la colonización? ¿En qué sentido? ¿Qué perseguían los dominadores de entonces y los de hoy? ¿Quiénes eran los responsables de entonces? ¿Y de hoy? ¿Por qué es significativa la toma de consciencia de Costa? ¿Su gesto final puede tener consecuencias importantes en las luchas actuales? ¿Por qué no/sí?



Aquí encontrareis una síntesis de la Entrevista a Icíar Bollaín publicada en el sitio web www.decine21.com (27.12.2010)

Conquistadora

Por José María Aresté



Cine dentro del cine, y la conquista de América. Aunar estos dos temas en una película y ofrecer una visión ponderada de ambos es un reto que afronta con aplomo Icíar Bollaín en *También la lluvia*, un film que parte por primera vez de guión ajeno, el escrito por su pareja Paul Laverty.

Me gustaría saber si También la lluvia trató siempre de un rodaje sobre una ficticia película de Colón, o si en algún momento jugó con hacer, de verdad, esa película ficticia.

El guión me lo encontré escrito como está, la idea era de Paul Laverty. Pero antes de que yo lo leyera tuvo un proceso largo, de varios años. De hecho, al principio transcurría en otra época, la primera mitad cubría los hechos de Colón, y luego seguía con Bartolomé de las Casas. Una vez que estuvo escrito, se trataba de un guión de dos horas, muy potente, y Paul quiso reescribirlo, acercarlo al presente. Hacer un paralelismo. Entonces se encontró con la historia de la guerra del agua, algo que sucedió de verdad en Bolivia en 2000, y tiró por ahí, el paralelismo del oro de entonces, y el agua de ahora. Y como nexo de unión servía el rodaje de una película sobre la conquista de América, mientras acontece la guerra del agua.

En la película de ficción, se manejan personajes reales y documentos reales, como las cartas de Colón a los Reyes Católicos y el discurso del cura Montesinos. ¿Era una prioridad el rigor histórico, evitando tópicos o visiones sesgadas?

Hay un intento de fijarse en la conquista de América desde otras miradas. Están Bartolomé de las Casas y Montesinos, que los conocemos, pero como en parte han alimentado la leyenda negra, no se les presta la atención debida. Por otro lado a Paul le interesó una parte menos conocida en España, la de la resistencia indígena, que está muy documentada. Cada hecho presente en la película está documentado. Y Hatuey es un líder indígena que existió, es una figura en Cuba, y lo

que le dice al franciscano que le quiere confesar, si los cristianos van al cielo yo prefiero ir al infierno, eso es auténtico.

Quería pedirle una opinión rápida sobre dos grandes películas que tratan la conquista de América: Aguirre, la cólera de Dios y La Misión. ¿Mencionaría algún otro título como referente a este respecto?

Han sido referencias de cara a ver cómo vas a visualizar la conquista. Este película tiene sólo ocho escenas sobre esto, pero son muy importantes, y por supuesto hemos visto cómo se había hecho antes, pero hemos intentado hacerlo a nuestra manera. El director de fotografía y yo lo hemos hablado, y Aguirre era ciertamente una referencia.

En algún caso he pensado en títulos para alejarme de ellos. Por ejemplo, la visión de Ridley Scott en 1492. La conquista del paraíso y su tratamiento de Colón con Gérard Depardieu son muy románticos, nosotros hemos tratado de hacer otra cosa.

Sobre los indígenas, cada película lo ha hecho de una forma. No queda ningún taíno de los que encontró Colón, se murieron, así que todos hemos reconstruido a nuestra manera, y nosotros, al estar en Bolivia, ni siquiera íbamos a poder contar con nativos caribeños, sino quechuas. El maquillaje y el pelo por los que nos hemos decantado se acercan más a los indios de la Amazonia.

En los diarios de Colón hemos encontrado que habla de que los indios se pintaban de rojo para protegerse del sol, y eso lo hemos incorporado, llevan una especie de barro rojo sobre el cuerpo. Por supuesto, es una recreación, porque se sabe muy poco, no hay imágenes de cómo eran.

La película incide en la idea de que la historia se repite, en el equipo de cine hay esquemas de explotación no tan distintos de los que tienen los conquistadores. ¿Nota esa tensión entre los ideales que intenta plasmar en la película y su comportamiento en la vida real?

Nosotros hemos trabajado la parte que se refiere a la guerra del agua con gente que vive en los barrios de la periferia de Cochabamba, que siguen teniendo dificultades para acceder al agua, y que siguen peleando por ello.

Sí es verdad que tú, como cineasta, estás haciendo allí tu película, mientras que los locales están luchando por la supervivencia. Eso se repetía. Como dice el protagonista boliviano. Es importante para los que están rodando, pero ellos están en una pelea mucho más seria. Por ejemplo, la responsable de reparto me indicó que no convocara a los extras los miércoles, porque era día de mercado, tenían que atender sus puestos, y por supuesto no iban a acudir al rodaje. Debíamos adaptarnos.

Podía explicar esa idea de que todos somos 'paradojas con patas' (...) los actores representan papeles diferentes a su verdadera personalidad. Es un hallazgo del guión, los personajes no son de una sola manera, está el otro lado del espejo. Resulta irónico, es un juego ingenioso. Supuestamente Colón es el personaje más distante y frío, pero luego como actor es el más comprometido. Las Casas y Montesinos, como actores son los primeros que quieren salir corriendo, cuando hay problemas. Me parece que ese juego es muy inteligente.

La imagen de la cruz es muy poderosa. Es símbolo del amor de Jesús, que da vida por los hombres, pero en la película también vemos a los indígenas ejecutados junto a la cruz. ¿Te parece que la cruz es un símbolo discutido y conflictivo?

Colón, cuando vislumbró América, empezó a rodear las islas, pues quería saber si había arribado ya a tierra firme. Y mientras las rodeaba, se bajaba en cada una y ponía una cruz. Era algo sistemático, la ponía de un tamaño suficientemente grande y en el punto más alto de cada isla, para que se viera desde todas partes y desde el mar. Es la cruz que se llevó desde España, y que tiene un simbolismo inmenso. Del modo en que lo hizo Colón, y que es lo que tiene que ver con la película, la cruz es un símbolo de dominio, de decir 'aquí estoy yo, ésta es mi ideología, ésta es mi religión y esto es lo que hay pensar a partir de ahora'. De hecho esto es lo que les dice a los indígenas debajo de la cruz, tenéis que aceptar a los reyes católicos como regidores del universo, y al papa. Es una imposición.

Primer Plano: en el caso de la figura humana, recogería el rostro y los hombros.

Plano Medio: Es la distancia adecuada para mostrar la realidad entre dos sujetos, como es el caso de las entrevistas.

Plano General: presenta a los personajes de cuerpo entero y muestra con detalle el entorno que les rodea. Abarca gran parte del escenario natural o decorado. Integra a los personajes en su ambiente. Se utiliza para comenzar una escena o para situar una acción.

Panorámica: Movimiento de rotación de la cámara sobre su soporte. Puede ser horizontal, vertical, circular.

Zoom: teleobjetivo especial, cuyo avance o retroceso permite acercar o alejar la imagen.

Plano Picado: Cuando la cámara se sitúa por encima del sujeto.

Plano Contrapicado: Cuando la cámara se sitúa por debajo del sujeto.

Plano secuencia: Secuencia filmada en continuidad, sin corte entre planos, en la que la cámara se desplaza de acuerdo a una meticulosa planificación.

Crédito: se refiere a los títulos que anteceden o siguen a una película, en la que se citan todos los datos del equipo artístico y técnico.

Voz en off: Es la voz, no sincronizada de alguien que puede o no estar en escena. Por ejemplo la voz de un narrador, un pensamiento de alguien, una canción desde fuera de campo, etc.

Escena: Tal y como se llama en teatro, es la toma que coincide con la entrada y salida de actores del marco de filmación. Es una unidad de tiempo y de acción que viene reflejada en el guión cinematográfico. Suele explicar el momento y lugar en el que sucede algo. Ejemplo: Parque de atracciones. Exterior. Noche.

Secuencia: Es una acción un tanto complicada en la que se mezclan escenas, planos, lugares. No tienen por qué coincidir en ella en tiempo fílmico y el real. Poseen una unidad de acción, un ritmo determinado y contenido en sí misma. Se puede comparar al capítulo de una novela.

Fundido: Es una transición entre planos, en la que desaparece progresivamente la imagen que se fundía en negro y se disuelve por completo antes de que otra imagen surja de la misma oscuridad. Oscurecimiento gradual de la pantalla hasta quedar totalmente negra (fundido en negro) o, excepcionalmente de otro color, abriéndose el siguiente. Se usa habitualmente para indicar el paso del tiempo o un cambio radical de escenario.

Productor: Es quien aporta -o gestiona la búsqueda- de dinero para la película. A veces se convierte en productor ejecutivo, cuando debe controlar el presupuesto, hacer los contratos, conseguir los permisos de rodaje, procurar la comida y alojamiento del equipo, además de velar por la distribución del filme una vez finalizado.



COORDINATION CYCLE SCOLAIRE ET UNIVERSITAIRES

Danièle Saint-Amans

Responsable cycle scolaire et universitaire

Professeure d'espagnol

RÉDACTION DES DOSSIERS PÉDAGOGIQUES ET DOCUMENTATION

Laurence Tourame

Professeure d'espagnol

Collège Labitrie

Tournefeuille

Catherine Gómez

Professeure d'espagnol

Collège Antonin Perbosc

Auterive

Maria José Bello

Responsable Programmation court-métrages Festival Cinespaña

Journaliste diplômée de l'Université Catholique de Chile.

Diplômée en esthétique audiovisuelle à l'ESAV.

Actuellement prépare un doctorat d'Arts Visuels et éducation, Université de Barcelona.

Elle anime également le cycle scolaire du festival *Rencontres Cinemas d'Amerique Latine*.

Alba Paz

Responsable Invités Festival Cinespaña

Diplômée en Communication Audiovisuelle.

D.E.A. en théorie du Cinéma Espagnol, Université de València.

A travaillé pour la télévision, notamment dans la rédaction et production de programmes éducatifs.